



ชุด สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวง  
Her Majesty Queen Sirikit The Queen Mother Series

# สายธารแห่งพระเมตตา

Charitable Organizations

หนังสือสองภาษา (Thai-English)

## คำนำสำนักพิมพ์

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถในพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดช มหาราชน บรมนาถบพิตร ทรงบำเพ็ญพระราชกรณียกิจอันเป็นประโยชน์แก่ชาติบ้านเมืองและพสกนิกรมาอย่างต่อเนื่อง ด้วยพระราชหฤทัยเปี่ยมพระเมตตาและพระมหากรุณาธิคุณ พระวิริยอุตสาหะ และพระราชปณิธานแห่งธรรมราชินี อิกทั้งยังเป็นพระบรมราชชนนีผู้ทรงพระคุณอันประเสริฐของพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลปัจจุบัน จนมีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ โปรดกระหม่อมให้เฉลิมพระนามาภิไธยตามที่ฯ ริเริ่มในพระสุวรรณบัญญาว่า สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง เมื่อวันที่ ๕ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๖๒

หนังสือชุด สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวง นี้ ได้รับรวมพระราชกรณียกิจที่ทรงองค์ท่านทรงปฏิบัติ ในด้านต่างๆ ประกอบด้วย

๑. พระมหาดาแห่งผ้าไทย	๗. พลิกฟื้นป้าออยต่อ
๒. ศิลปอาชีพ	๘. อนุรักษ์สัตว์และพันธุ์พืช
๓. ไข่พระราชทาน	๙. ธนาคารอาหารชุมชน
๔. อัคราภิรักษ์ศิลปิน	๑๐. ฟาร์มตัวอย่าง
๕. บ้านเล็กในป่าใหญ่	๑๑. สถาบันสิริกิติ์
๖. สถานีเกษตรที่สูง	๑๒. สายธารแห่งพระเมตตา

สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์หวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือชุดนี้จะเป็นแหล่งข้อมูลที่มีประโยชน์ต่อประชาชนทุกคน ในการน้อมนำแนวพระราชดำริไปใช้เพื่อพัฒนาชีวิตความเป็นอยู่อย่างยั่งยืน

สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์

## Preface

Her Majesty Queen Sirikit is the wife of His Majesty King Bhumibol. She has performed Royal duties which greatly benefit Thailand and its people. She has demonstrated kindness and mercy to all. She is determined to work hard for Her people. Her virtue is passed on to Her son, King Vajiralongkorn, the current King of Thailand. King Vajiralongkorn had Her name engraved on the Royal Golden Plaque as Somdet Phra Nangchao Sirikit Phra Borommarachinimat Phra Borommaratchachonnaniphanpiluang on May 5<sup>th</sup>, 2019.

The *Her Majesty Queen Sirikit* series features important biographical information about Her Majesty Queen Sirikit, Her Royal Duties, and many abilities. It also includes rare pictures of Her and the Royal Family. The twelve books of the series are:

<i>1. Patronage of Thai Silk</i>	<i>7. The Shared Forest of the Eastern Region</i>
<i>2. Arts and Crafts</i>	<i>8. Plant and Wildlife Conservation</i>
<i>3. Royal Khon Performance</i>	<i>9. Community Food Banks</i>
<i>4. Patron of the Arts</i>	<i>10. Demonstration Farms</i>
<i>5. The Small House in the Big Forest Project</i>	<i>11. Queen Sirikit Institute</i>
<i>6. Highland Agricultural Stations</i>	<i>12. Charitable Organizations</i>

Satapornbooks Publishing hopes that the series will be an important resource for information about Her Majesty Queen Sirikit, and that the Thai people can implement Her ideas of sustainable development in their daily living to better their living conditions and for their long-lasting happiness.

**Satapornbooks Publishing**



សាយបានអេងអវេងមេត្តា  
Charitable Organizations

---



“...ข้าพเจ้าเห็นว่าเรื่องสุขภาพอนามัยเป็นสิ่งสำคัญ เพราะเป็นพื้นฐานของสิ่งมีชีวิตทั้งมวล ดังคำกล่าวที่ว่าจิตใจที่แจ่มใสย่อมอยู่ในร่างกายที่แข็งแรง หากประชาชนมีสุขภาพอนามัยสมบูรณ์ ไม่เจ็บไข้ได้ป่วย ก็จะมีสติปัญญาเล่าเรียน ประกอบสัมมาอาชีพ สร้างสรรค์ความเจริญต่างๆ ให้บ้านเมือง...”

พระราชดำรัสในสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง  
เนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษา ณ ศาลาดุสิดาลัย  
วันที่ ๑๑ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๓๑

“...I see that health is important because it is the foundation of all living things. As the saying goes, a clear mind resides in a healthy body. If people have good health and don't fall sick, they will have the wisdom to learn, engage in professions, and contribute to the prosperity of various aspects of the country...”

Her Majesty Queen Sirikit on Her 56<sup>th</sup> Birthday Anniversary  
at Sala Dusidalai, on August 11<sup>th</sup>, 1988



## ສາරາณສຸຂສົງເຄຣະໜ້າ

ສມເຕີ້ຈພຣະນາງເຈົ້າສົກລິດີ ພຣະບຣມຣາຊືນີນາດ ພຣະບຣມຣາຊ່ອນນີເພັນປີ່ຫລວງ ທຽງ  
ໜ່ວງໃໝ່ປ່ຽນຫາຄວາມຖຸກຂໍຢາກຂອງຣາຊງວຽວຢ່າງໄກລ້ສືດເສມອມາ ໂດຍເນັພະປ່ຽນຫາດ້ານ  
ສຸຂພາພອນາມັຍດາມພື້ນທີ່ໜັບທ່າງໄກລ ທຽງຕະຫຼາກວ່າກາຣມີສຸຂພາພອນາມັຍທີ່ສມບູຽນ  
ຈະນຳໄປສູ່ສຸຂພາພິຕທີ່ ແລະສາມາດທຳປະໂຍ່ໜີດ້ານອື່ນໆ ຕ່ອໄປໄດ້ ພຣະອງຄົ່ງໄດ້  
ພຣະຫານໂຄຮງກາຣອັນເນື່ອງມາຈາກພຣະຫາດໍາວິດ້ານສາຮາณສຸຂເປັນຈຳນວນມາກ ອາທິ



## Public Healthcare

Her Majesty Queen Sirikit has always been deeply concerned about the hardships of the people, especially in rural areas and prioritized providing accessible public healthcare. Her Majesty realized that having good health is important for good mental health and the ability to benefit others in the future. She initiated numerous public health projects.





## มูลนิธิสายใจไทย

สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวงมีพระมหากรุณาธิคุณห่วงใยในความทุกข์ยากของผู้มีหน้าที่ป้องกันประเทศชาติ ที่ได้รับบาดเจ็บ พิการ และเสียชีวิต ทรงติดตามเชิงนโยบายโดยใกล้ชิดต่อเนื่อง และได้เสด็จพระราชดำเนินเยี่ยมเยียนเหล่าททหารในแนวรอบรวมถึงผู้ได้รับบาดเจ็บทั้งหลายในโรงพยาบาล ตลอดจนเสด็จพระราชดำเนินในงานพระราชทานเพลิงศพทหารหาญ เพื่อทรงช่วยแบ่งเบาความทุกข์ยากที่พัวกษาได้รับด้วยพระเมตตาและพระมหากรุณาธิคุณ ทรงระลึกถึงเหล่าผู้ทุพพลภาพ ส่งเสริมคุณภาพชีวิตให้มีอานุภาพที่สูงชัด และมั่นคง ทรงห่วงใยช่วยเหลือเมื่อยามที่พัวกษาต้องประสบปัญหาในการดำรงชีวิต ได้พระราชทานเงินช่วยเหลือเป็นกรณีพิเศษ ซึ่งจะเป็นหลักประกันความมั่นคงในชีวิตให้แก่ผู้เสียสละเพื่อชาติและครอบครัวต่อไป



## Sai Jai Thai Foundation

Her Majesty Queen Sirikit provided care to soldiers who protected Thailand, especially those who were injured or disabled. She took care of the family members of the soldiers who lost their life as well. She showed compassion by visiting soldiers on the frontlines, and the injured in hospital. Her Majesty also attended the funerals of brave soldiers who lost their lives to show compassion and kindness to their families. Her Majesty always remembered the disabled. She promoted a better quality of life for them and provided assistance when need. She provided special financial aid to injured soldiers and their families to ensure their stability and security.



มูลนิธิสายใจไทย ก่อตั้งขึ้นเมื่อ พ.ศ. ๒๕๑๘ เพื่อให้ความช่วยเหลือด้านการเงินแก่ ทหาร ตำรวจ ข้าราชการ และราษฎรอาสาสมัครซึ่งบาดเจ็บ ทุพพลภาพ หรือเสียชีวิต พากษาเหล่านี้ได้พัฒนาอาชีพให้ช่วยเหลือ ตัวเองและมีรายได้เลี้ยงครอบครัว ผลิตภัณฑ์หัตถกรรม จากมูลนิธิสายใจไทยเป็นที่รู้จักและได้รับความนิยมจาก คนไทยมาโดยตลอด

The Sai Jai Thai Foundation was established in 1975 to provide financial support to soldiers, police officers, and volunteers who were injured or disabled. With the foundation's help, they were able to work to support themselves and their families again. Products from the Sai Jai Thai Foundation are quite popular among the Thai people.